
Travel Phrase Guide

Guida dell'utilizzatore

- Il contenuto di questo documento è soggetto a modifiche senza preavviso.
- La CASIO COMPUTER CO., LTD. non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni o perdite derivanti dall'uso di questo manuale.
- La CASIO COMPUTER CO., LTD. non si assume alcuna responsabilità per eventuali perdite o reclami da parte di terzi che possono derivare dall'uso di Travel Phrase Guide.

Nota sui diritti d'autore

Copyright © 2001 CASIO COMPUTER CO., LTD. Tutti i diritti riservati.

Notare che il programma e il presente manuale sono tutelati da copyright. Nessuna parte di questo programma o di questo manuale può essere riprodotta, modificata, tradotta in altre lingue o memorizzata in un sistema di reperimento, in alcuna forma o con alcun mezzo, senza il previo consenso della CASIO COMPUTER CO., LTD.

Copyright © 2001 JTB Corp. Tutti i diritti riservati.

Importante!

- Conservare questa guida dell'utilizzatore in un luogo sicuro per riferimenti futuri.

Travel Phrase Guide è un'applicazione PV che rende l'unità PV capace di tradurre dei testi per i viaggiatori preselezionati tra lingue differenti. È possibile configurare Travel Phrase Guide in modo che essa esegua traduzioni tra differenti lingue a scelta.

Importante!

- Questo manuale presuppone che si abbia già dimestichezza con le operazioni basilari dell'unità PV come lo scorrimento, il tocco, e l'uso del comando **Action**.

PV Applications Manager

È necessario usare PV Applications Manager per installare Travel Phrase Guide sull'unità PV. Se non si ha già PV Applications Manager sul computer, usare uno dei procedimenti descritti di seguito per installarlo.

Installazione di PV Applications Manager

Il procedimento da usare per installare PV Applications Manager dipende da se il CD-ROM fornito in dotazione all'unità PV contiene o meno una cartella dal nome "PVM".

■ Se il CD-ROM contiene la cartella PVM

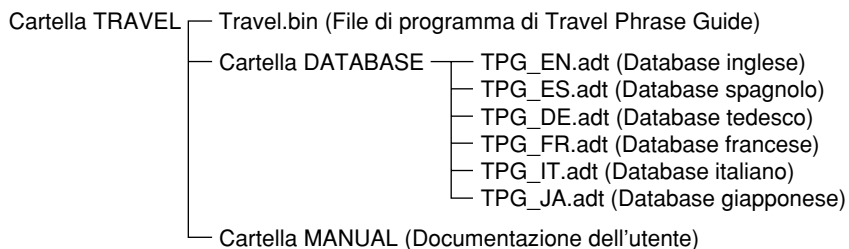
Copiare il contenuto della cartella "PVM" dal CD-ROM in una cartella qualsiasi sul disco rigido del computer.

■ Se il CD-ROM non contiene la cartella PVM

1. Andare sul sito Web della CASIO all'URL riportato di seguito e scaricare PV Applications Manager.
<http://world.casio.com/download/pv/>
2. Fare doppio clic sul file scaricato.
3. Nella finestra di dialogo che appare, specificare la destinazione in cui si desidera memorizzare i file decompressi, e quindi decomprimere i file.

File di Travel Phrase Guide

L'illustrazione sottostante mostra i file che costituiscono l'applicazione Travel Phrase Guide.

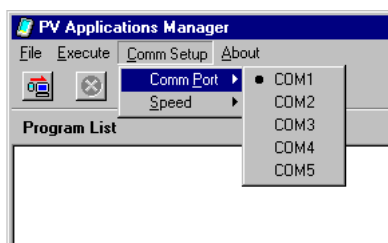


Installazione di Travel Phrase Guide sull'unità PV







Usare PV Applications Manager per installare Travel Phrase Guide sull'unità PV.

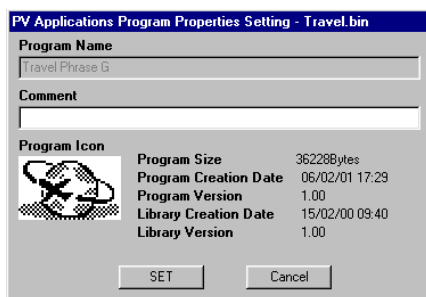
Per installare Travel Phrase Guide sull'unità PV

1. Eseguire il collegamento al computer necessario per la trasmissione di dati con un'unità PV.
 - A seconda del modello di unità PV utilizzato, si deve collegare la base o il cavo di trasmissione dati alla porta COM del computer.
 - Se il connettore del cavo non si infila nella porta seriale del computer, è necessario acquistare un adattatore. Per i dettagli, consultare la documentazione allegata al computer.
2. Eseguire il collegamento all'unità PV necessario per la trasmissione di dati con il computer.
 - A seconda del modello di unità PV utilizzato, si deve collocare l'unità sulla base collegata al computer, o collegare l'altro capo del cavo all'unità PV.
 - Per ulteriori informazioni, fare riferimento a "Uso della base" o a "Uso del cavo" nella guida dell'utilizzatore dell'unità PV e consultare la documentazione allegata alla base disponibile a parte.
3. Sul computer, fare doppio clic sul file PVM.EXE per avviare PV Applications Manager.
4. Nel menu **Comm Setup** di PV Applications Manager, fare clic su **Comm Port**, e quindi selezionare la porta seriale a cui è collegata la base o è collegato il cavo.

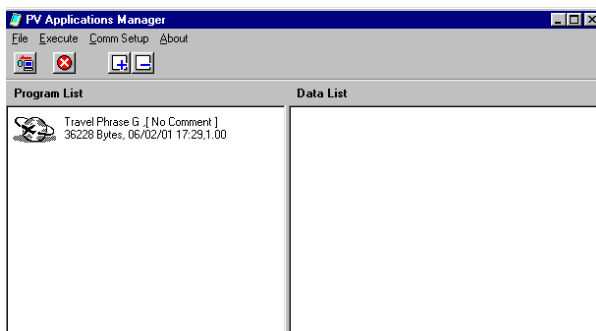


- Per impostare la velocità di trasmissione dati, fare clic su **Comm Setup** e quindi su **Speed**. Quindi, selezionare la velocità desiderata nel sottomenu che appare. L'impostazione di default iniziale è 38400 bps.
- L'impostazione di una velocità maggiore rende più rapida la trasmissione di dati tra il computer e l'unità PV, ma può anche aumentare la possibilità di errori di comunicazione con alcuni computer. Provare con varie velocità fino a quando si trova quella più adatta al proprio caso.

5. Sull'unità PV, toccare **Menu – Menu Bar – Option – Download** per entrare nello stato di attesa scaricamento applicazione PV.
6. Sul computer, fare clic sul pulsante .
 - Il computer legge il contenuto della memoria dell'unità PV e aggiorna conseguentemente il contenuto di **Program List** e di **Data List** della finestra PV Applications Manager.
 - Per interrompere la comunicazione tra il computer e l'unità PV, fare clic sul pulsante .
 - Invece di fare clic sul pulsante , si può fare clic sul menu **Execute** e quindi su **Import from PV** o **Update PV**.
 - Invece di fare clic sul pulsante , si può fare clic sul menu **Execute** e quindi su **Abort**. Questa operazione fa apparire una finestra di dialogo con un messaggio di avvertenza. Fare clic sul pulsante **OK** per chiudere la finestra di dialogo.
7. Fare clic sul pulsante  sulla parte superiore della finestra PV Applications Manager, e sulla finestra di dialogo che appare selezionare la cartella "TRAVEL".
 - Invece di fare clic su , si può fare clic destro all'interno dell'area **Program List** e quindi selezionare **Add File** dal menu sensibile al contesto che appare.
8. Nella cartella "TRAVEL", selezionare "Travel.bin" e quindi fare clic su **Open**.
 - Questa operazione fa apparire la finestra di dialogo mostrata di seguito.




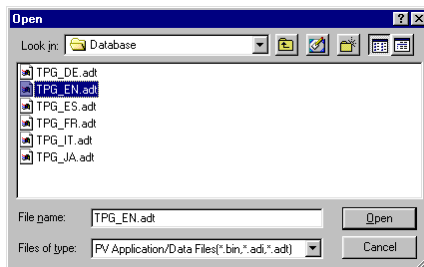
9. Introdurre ciò che si desidera nei dati **Comment**, e quindi fare clic sul pulsante **SET** per installare il file di programma di Travel Phrase Guide.




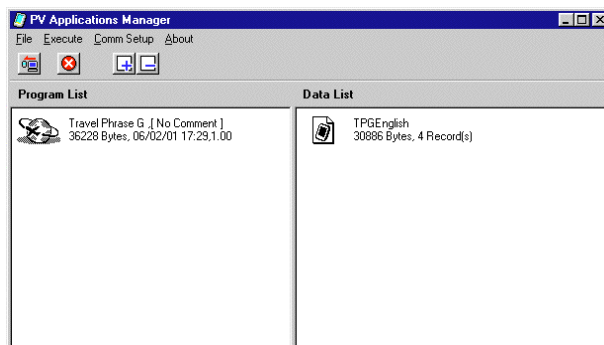
Importante!

- Accertarsi di eseguire i seguenti punti per installare i file dei database. Notare che Travel Phrase Guide non funzionerà appropriatamente se si installa il file di programma senza i file dei database.

10. Fare clic sul pulsante  sulla parte superiore della finestra PV Applications Manager, e sulla finestra di dialogo che appare selezionare la cartella "DATABASE".

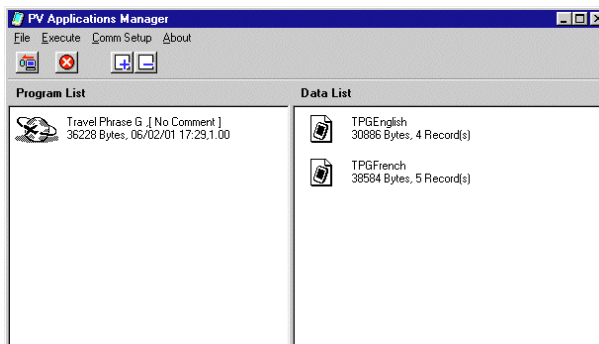



- Invece di fare clic su , si può fare clic destro all'interno dell'area **Data List** e quindi selezionare **Add File** dal menu sensibile al contesto che appare.
 - Spieghiamo i seguenti punti installando i database inglese e francese a mo' di esempio.
11. Selezionare TPG_EN.adt (Database inglese), e quindi fare clic su **Open** per installarlo.



- Selezionare un solo file di database. Non selezionare file di database plurimi.

12. Ripetere i punti 10 e 11 per installare TPG_FR.adt (Database francese).




13. Fare clic sul pulsante  per installare Travel Phrase Guide.

14. Fare clic su **OK** per chiudere la finestra di dialogo.

- Consultare la documentazione dell'utente allegata a PV Applications Manager per i dettagli sull'uso di PV Applications Manager.

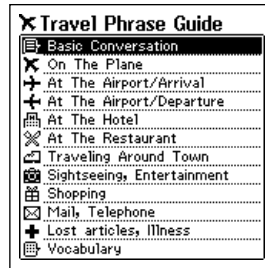
Avvio di Travel Phrase Guide

Travel Phrase Guide consente di tradurre tra lingue differenti frasi che coprono varie situazioni di viaggio in cui ci si imbatte frequentemente.

Nel menu delle icone dell'unità PV, toccare .



Schermata di apertura



Lista delle categorie

- È possibile avviare Travel Phrase Guide anche usando il menu Action.
- È possibile cambiare la lingua di origine di default usando il procedimento descritto in "Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default" a pagina 14.

Uso di Travel Phrase Guide per tradurre un testo

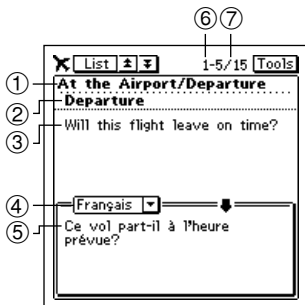
Usare i procedimenti descritti in questa sezione per tradurre un testo di Travel Phrase Guide da una lingua (lingua di origine) ad un'altra (lingua obiettivo).

Per tradurre un testo

1. Avviare Travel Phrase Guide.
2. Nella lista delle categorie che appare, toccare la categoria che contiene il testo che si desidera tradurre.



- I nomi e il testo delle categorie secondarie vengono visualizzati nella lingua specificata come lingua di origine (pagina 14).
3. Toccare il pulsante ▼ accanto al nome della categoria secondaria, e quindi toccare la categoria secondaria che contiene il testo che si desidera tradurre.
 - La selezione di una categoria secondaria differente fa cambiare conseguentemente il contenuto della lista dei testi.
 - Il tocco del pulsante ↶ riporta alla lista delle categorie.
 4. Toccare la voce della lista dei testi che si desidera tradurre in modo che si evidenzi e quindi toccarla di nuovo per visualizzare la schermata di traduzione.

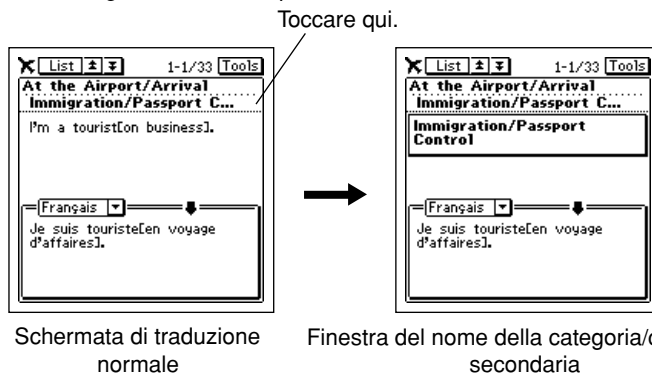


- ① Nome della categoria
- ② Nome della categoria secondaria
- ③ Testo nella lingua di origine
- ④ Lingua obiettivo
- ⑤ Testo nella lingua obiettivo
- ⑥ Numero della categoria secondaria
- ⑦ Numero di voce/Numero totale delle voci

- Fare riferimento a “Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default” a pagina 14 per informazioni sulla specificazione della lingua di origine e della lingua obiettivo di default.
 - È possibile far cambiare il testo nella lingua obiettivo visualizzato in un'altra lingua toccando il pulsante ▼ accanto alla lingua attuale e quindi selezionando la lingua desiderata dal menu che appare.
5. Toccare ▲ per scorrere fino alla voce di testo precedente o ▼ per scorrere fino alla voce di testo successiva, se lo si desidera.
 6. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.

Per vedere i nomi delle categorie e i nomi delle categorie secondarie per intero

1. Dopo aver visualizzato la schermata di traduzione al punto 4 del procedimento sopra descritto, toccare l'area del display che mostra il nome della categoria e il nome della categoria secondaria.
- Questa operazione fa aprire una finestra che mostra il nome della categoria e il nome della categoria secondaria per intero nella forma non abbreviata.



2. Dopo aver finito di vedere i nomi, toccare **Esc** o un punto qualsiasi al di fuori della finestra del nome della categoria/categoria secondaria per chiudere la finestra.

Ricerca di un testo

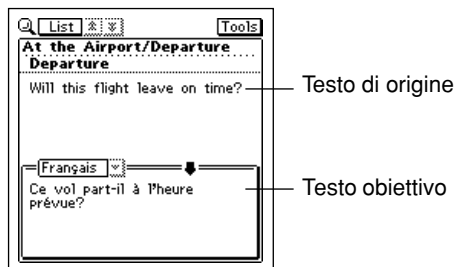
È possibile usare il seguente procedimento per cercare un testo e trovare un'espressione specifica rapidamente e facilmente.

Per cercare un testo

1. Mentre la lista delle categorie, la lista dei testi o la schermata di traduzione è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Edit – Search**.



2. Toccare il pulsante accanto alla lingua il cui testo si desidera cercare.
3. Digitare un massimo di 12 caratteri dell'espressione che si desidera trovare, e quindi toccare **Exe**.



- Questa operazione richiama tutti i testi all'interno della lingua specificata che contengono l'espressione che si desidera trovare, e visualizza il primo testo.
4. Se la ricerca trova più di una voce di testo, usare ▲ e ▼ per scorrere le voci.
 5. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.

Uso della funzione di esercitazione lingua

La funzione di esercitazione lingua di Travel Phrase Guide consente all'utente di dare una ripassata alle proprie conoscenze delle lingue in qualsiasi luogo in cui capiti di trovarsi.

Per attivare e disattivare la funzione di esercitazione lingua



1. Mentre la lista delle categorie è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Option – Settings**.
2. Nella finestra di dialogo che appare, toccare la casella di opzione per attivare (controllata) o disattivare (non controllata) la funzione di esercitazione lingua.
3. Dopo che l'impostazione è come desiderato, toccare **Set** per registrarla.
 - Il tocco di **Esc** chiude la finestra di dialogo senza cambiare l'impostazione.

Per usare la funzione di esercitazione lingua

1. Mentre la funzione di esercitazione lingua è attivata, eseguire i punti da 1 a 4 di “Per tradurre un testo” a pagina 10 per visualizzare la schermata di traduzione.



Indica che la funzione di esercitazione lingua è attivata.

2. Per vedere l'equivalente nella lingua obiettivo del testo nella lingua di origine, toccare .
3. Toccare  per scorrere fino alla voce di testo successiva.
4. Dopo aver finito, toccare **List** per ritornare alla lista dei testi.
 - È possibile cambiare la lingua obiettivo durante l'esercitazione lingua, se lo si desidera.

| |
|---|
| Specificazione della lingua di origine e della lingua obiettivo di default |
|---|

Il seguente procedimento consente di selezionare la lingua di origine e la lingua obiettivo per soddisfare esigenze specifiche.

Per specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default

1. Mentre la lista delle categorie è visualizzata sul display, toccare **Menu Bar** per visualizzare la barra dei menu, e quindi toccare **Option – Settings**.
2. Nella finestra di dialogo che appare, specificare la lingua di origine e la lingua obiettivo di default che si desidera usare.
3. Dopo che le impostazioni sono come desiderato, toccare **Set** per registrarle.
 - Il tocco di **Esc** chiude la finestra di dialogo senza cambiare le impostazioni.

Cancellazione dei dati di Travel Phrase Guide

È possibile usare il procedimento descritto in “Applicazioni PV” nella guida dell'utilizzatore dell'unità PV per cancellare i dati di Travel Phrase Guide. La sezione seguente descrive i dati che è possibile cancellare.

■ Dati TPG

Questi sono i dati che vengono creati automaticamente quando si usa Travel Phrase Guide. Essi tengono traccia dei file delle lingue che sono in corso di utilizzo e delle funzioni di esercitazione lingua.

■ Database installati

L'unità PV memorizza i database delle lingue con i nomi di file riportati di seguito.

| Nome di file | Contenuto |
|--------------|---------------------|
| TPGEnglish | Database inglese |
| TPGSpanish | Database spagnolo |
| TPGGerman | Database tedesco |
| TPGFrench | Database francese |
| TPGItalian | Database italiano |
| TPGJapanese | Database giapponese |

Messaggi di errore

I seguenti sono i messaggi di errore che possono apparire mentre si sta usando Travel Phrase Guide.

**This PV Application does not have any lexicons! It will not run.
(Questa applicazione PV non ha vocaboli e non funzionerà.)**

Questo messaggio indica che nessuno dei file di database delle lingue è installato. Toccare **OK** per chiudere la finestra di dialogo dell'errore, e installare i file dei database delle lingue.

PV Application memory is full. (La memoria dell'applicazione PV è piena.)

Questo messaggio indica che la memoria di dati dell'applicazione PV è piena. Toccare **OK** per chiudere la finestra di dialogo dell'errore e cancellare eventuali dati dell'applicazione PV di cui non si ha più bisogno.